

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
лингвистическая гимназия № 6 г. Пензы

**1 региональный конкурс
научно-исследовательских работ
имени Д.И. Менделеева**

**Секция
«Лингвистика»
(русский язык)**

учебное исследование
**«Функционирование англицизмов на –инг
в современном русском языке»**

Выполнила: Переточкина Анастасия,
обучающаяся 7 «Б» класса
лингвистической гимназии №6 г. Пензы

Руководитель: Логинова Е.И.,
учитель русского языка и литературы
лингвистической гимназии №6 г. Пензы

Пенза

2021 г.

Оглавление	С.
Введение	3
Глава 1. Иноязычные заимствования в русском языке	
1.1 Причины возникновения иноязычных заимствований в русском языке	4
1.2. Освоение иноязычных слов русским языком	4
Глава 2. Функционирование существительных на –инг в современном русском языке	
2.1. История заимствования существительных на –инг в русском языке	5
2.2. Функционирование существительных на –инг в русском языке	6
2.3. Тематическое распределение существительных на -инг	6
Глава 3. Степень освоения англицизмов на –инг в речи современных подростков (учеников 5-7 классов)	
3.1. Определение ресурсов, условий и базы эксперимента	8
3.2. Разработка материала для проведения эксперимента: интерактивный словарь для подростков о современных англицизмах на -инг	8
3.3. Проведение эксперимента	11
3.4. Интерпретация результатов эксперимента	11
Заключение	13
Список литературы и источников	14
Приложения	
Приложение 1	15
Приложение 2	16

Введение.

Займствование слов – одно из важнейших средств пополнения лексического запаса языка. В каждом языке есть слова, заимствованные из других языков. Что касается русского языка, в нем таких слов около 10%, основную часть которых составляют имена существительные.

Современное состояние русского языка характеризуется необычайно активными процессами заимствования обширных пластов лексики, относящихся к различным областям нашей жизни: экономике, политике, спорту, искусству и т.д. В настоящее время большое внимание в исследовании состояния русского языка уделяется английскому и американскому лингвокультурному влиянию. Данная тема кажется нам интересной для исследования по той причине, что наглядно отражает связь языка с культурными реалиями нашей жизни.

Процесс заимствования освещался в исследовательской и научной литературе в разные периоды развития страны по-разному. Данной проблемой занимались отечественные лингвисты В.В. Виноградов, Л.П. Крысин, Е.М. Верещагин, С.Г. Тер-Минасова и др. Согласно их исследованиям, влияние английского языка на современный русский язык ощущается как на лексическом, морфологическом, грамматическом и фонетическом уровнях, так и на уровне русскоязычной культуры.

Детальному изучению функционирования заимствований с морфемой -инг в русском языке было посвящено исследование лингвиста, научного сотрудника Лаборатории этимологических исследований МГУ имени М.В. Ломоносова А.В. Бобровой, начатое в 1980-ые годы. В её работе последовательно рассмотрены состав и происхождение отдельных слов на -инг в русском языке, а также уровни их освоения (фонетическое, графическое, морфологическое, словообразовательное, лексическое).

По нашим наблюдениям заимствования с морфемой -инг – это очень динамичная лексическая группа, которая чуть ли не каждый день пополняется новыми единицами. Среди них есть немало таких слов, которые знакомы и понятны далеко не каждому взрослому человеку, имеющему широкую эрудицию и кругозор.

Целью нашего исследования является анализ роли англицизмов на -инг в современном русском языке и степени их освоения подростками (учениками 5-7 классов) лингвистической гимназии № 6 и других (неязыковых) школ г. Пензы.

Задачи исследования:

- 1) продемонстрировать функционирование слов на –инг в русском языке;
- 2) систематизировать заимствования по тематическому признаку;
- 3) проанализировать степень их освоения обучающимися лингвистической гимназии №6 г. Пензы и других (неязыковых) школ г. Пензы.

Актуальность и новизна исследования состоит в том, что современный русский язык в последние десятилетия активно пополняется заимствованиями, среди которых множество англицизмов на -инг. Их количество постоянно увеличивается. В связи с этим возникает несколько вопросов:

1. Насколько рассматриваемая нами группа англицизмов обогащает или засоряет русский язык?
2. Какая область знания особо подвержена влиянию данных заимствований?
3. Насколько хорошо современные подростки разбираются в данных неологизмах?

Объект исследования: англицизмы на -инг в русском языке.

Предмет исследования: степень освоения изучаемых заимствований в речи подростков.

Гипотеза: Мы предполагаем, что англицизмы с морфемой -инг чаще всего проникают в компьютерную терминологию, так как это быстро развивающаяся область знания, а лучшие IT-компании размещаются в США (например, в Силиконовой долине).

Практическая значимость исследования заключается в разработке цифрового ресурса – интерактивного словаря для подростков о современных англицизмах на -инг.

Методы исследования: научное описание, анализ и обобщение эмпирического материала и теоретической литературы по проблеме, эксперимент, моделирование. Для иллюстративного материала мы использовали метод статистического анализа.

Глава 1. Иноязычные заимствования в современном русском языке

1.1. Причины возникновения иноязычных заимствований в русском языке

Автор ряда исследований, посвященных появлению англицизмов в русском языке, М.А. Брейтер выделяет следующие причины иноязычных заимствований:

- в общественной жизни появляются новые реалии, новые предметы, новые понятия. М. А. Брейтер отмечает, что около 15% новейших англицизмов заимствуются в связи с отсутствием соответствующего наименования в языке-рецепторе. Например, *виртуальный, инвестор, дайджест, спичрайтер, спонсор, спрей* и др.

- появление новых слов, обозначающих явления, которые и ранее присутствовали в жизни общества, но не имели соответствующего обозначения. Обычно их существование замалчивалось (например, мафия);

- появление нового слова, обозначающего то, что прежде называлось при помощи словосочетания (например, рейтинг - положение фирмы, политического деятеля);

- изменение социальной роли предмета (например, офис – вместо конторы, служебного помещения);

- влияние иностранной культуры (например, шопинг – вместо покупок).

Новая лексика появляется в языке, чтобы обозначить какое-то новое понятие. Примерами заимствований XX века могут служить слова юниор, маркетинг, менеджмент и т.п.¹

Большинство новых слов появилось с развитием науки, техники, культуры, экономики, производственных отношений. Многие из этих слов прочно входят в жизнь, утрачивают свою новизну и переходят в активный словарный запас. Например, в 50-70-е годы появляется много терминов, связанных с развитием космонавтики: космонавт, космодром и др.

Новые слова появляются по-разному: одни создаются по образцу слов, уже имеющих в языке, другие заимствуются полностью. В-третьих, происходят семантические преобразования, так что новое слово является результатом переносного употребления старого, что увеличивает его многозначность, обогащая язык.

Заимствованные слова могут выполнять не только номинативную, но и экспрессивную функцию. Некоторые слова от обозначения предметов, понятий, явлений перешли к их оценке.

Виноградов В.В. разделяет слова по истории заимствования на два типа:

1) заимствования относительно старые, связанные с изменением политической и экономической системы России.

2) Второй тип - заимствования новые, пришедшие непосредственно в последние годы.²

1.2. Освоение иноязычных слов русским языком

Освоение в разные эпохи русским языком иноязычных слов отражает историю нашего народа. Экономические, политические, культурные контакты с другими странами, военные столкновения наложили свой отпечаток на развитие языка.

Самые первые заимствования из неславянских языков произошли еще в VIII-XII вв. Из скандинавских языков (шведского, норвежского) пришли слова, связанные с морским промыслом, имена собственные. В официально-деловой речи Древней Руси употреблялись слова (ныне устаревшие) вира, тиун, ябеда, клеймо. Из финно-угорских языков были заимствованы названия рыб, а также некоторые слова, связанные с жизнью северных народов.

¹ Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: пособие для иностранных студентов - русистов. - Владивосток: изд. "Диалог".- с.10

² Виноградов В.В. К истории лексики русского лит. языка (1987) // Виноградов. Лексикология и лексикография: избранные труды. - М.: Наука. – 22 с.

Из греческого языка пришли многие названия бытовых предметов; слова, связанные с наукой: грамматика, история, философия, алфавит, диалект; заимствования из области религии: ангел, алтарь, амвон, анафема, архимандрит, антихрист, архиепископ, демон и т.д.

Более поздние заимствования из греческого языка относятся исключительно к сфере науки и искусства. Многие грецизмы пришли к нам через другие европейские языки и широко используются в научной терминологии: логика, психология, идиллия, идея, критика, лексикон и т.п.

По мнению Винокура Г.О., латинский язык также сыграл немалую роль в обогащении русской лексики (в том числе и терминологии). Из латыни пришли многие слова, связанные с научно-технической и общественно-политической сферами жизни. Например, администратор, министр, юстиция, операция, цензура, республика, политика, экономика и т.д. Все это способствовало созданию международного фонда научной терминологии, которая была освоена многими европейскими языками, в том числе и русским¹.

Лексическое влияние европейских языков на русский язык стало заметно ощущаться в XVI - XVII вв. и особенно в Петровскую эпоху. Преобразование всех сторон русской жизни при Петре I, его административные, военные реформы, успехи просвещения, развитие науки - все это способствовало обогащению русской лексики иноязычными словами. В язык пришли названия новых предметов быта, военные и морские термины, слова из области науки и искусства. Большею частью немецкие (контора, пакет, прейскурант, вексель, акция, агент, лагерь, штаб, командир, офицер, юнкер, ефрейтор и др.), голландские (матрос, рейд, флот, флаг и др.) и английские (мичман и др.) слова².

Сильное влияние на нашу речь оказал французский язык в конце XVIII - начале XIX вв., когда излагать свои мысли по-русски считалось моветоном.

Большая группа неологизмов пришла в русский язык во второй половине XX века: этому способствовала установившаяся эпоха «оттепели», знакомство с культурными реалиями других стран (хиппи, стилиги, модные луки и др.). Многие из этих заимствований носили экспрессивный характер и составляли основу молодежного сленга.

Активное заимствование русским языком англицизмов началось в конце XX века, когда в России формировались новые политические, экономические, социальные и культурные реалии, и продолжается в настоящее время. Англицизмы по-прежнему являются важной составляющей неологического процесса, с одной стороны, участвуя в пополнении словарного состава русского языка, с другой стороны, включаясь в сложные лексические, словообразовательные и грамматические отношения.

В последние десятилетия значительно изменилась тематическая принадлежность новой заимствованной лексики: этому способствуют развитие компьютерных технологий и внедрение новых средств связи и телекоммуникации. Социальные сети и живые журналы открыли совершенно новый способ коммуникации и, как следствие, целые пласты новой лексики входят в обиход (например, микроблогинг, троллинг и др).

В спортивной терминологии также фиксируется большое количество неологизмов (например, бокинг, вингсьютинг, каньонинг и др).

Постоянно меняющиеся тенденции моды и новинки косметологии влекут за собой появление новых терминов: браш-пиллинг, фейс-билдинг, лайт-лифтинг и др.

При этом по-прежнему наблюдается пополнение политической (моджигейт, неоконны) и экономической (бенчмаркинг, факторинг) лексики. Кроме того, многие англицизмы, пришедшие в нашу речь ещё в 1990-ые годы, стали привычными для слуха и обрели устойчивый графический облик, что свидетельствует об их укоренении в русском языке.

Глава 2. Функционирование существительных на –инг в русском языке.

2.1. История заимствования существительных на –инг в русском языке.

Первые заимствованные слова с морфемой –инг вошли в русский язык очень рано, еще до Петровской эпохи. Это были обозначения единиц, принятых в Англии (например, стерлинг,

¹ Винокур Г.О. Заметки по русскому словообразованию. – М: 1996. – с.100

² Винокур Г.О. Заметки по русскому словообразованию. – М: 1996. – с.107

шиллинг), которые окончательно укрепились во второй половине 18 века. В Петровскую эпоху в русский язык вошли заимствования на –инг, относящиеся в основном к морской терминологии: салинг, фертоинг, эллинг, бланкетинг, битинг. Источником их, как правило, был голландский язык, иногда английский.

Большое количество слов на –инг было заимствовано в XX веке. В 1930-ые годы были заимствованы и укрепились слова, относящиеся к технической и спортивной тематике: блюминг, слединг, слябинг, тюбинг, фединг, фитинг; аутсайдинг, инфайтинг, спарринг.

Заметное насыщение русского языка англицизмами с морфемой –инг началось в конце XX века и было связано с политическими, экономическими и культурными изменениями, происходившими в стране. Сегодня они продолжают стремительно проникать в русский язык и укореняться в нем.

2.2. Функционирование существительных на –инг в русском языке.

Словари современного русского литературного языка отражают наличие заимствований на –инг в русском языке неравномерно.

Так, в Толковом словаре русского языка Д.И. Ушакова 1935-1940 гг. зарегистрировано 22 слова. Это такие слова, как блюминг, браунинг, демпинг, допинг, кроссинг, крекинг, лемминг, митинг, солинг, слябинг, смокинг, снайпинг, спиннинг, пудинг, рислинг, тюбинг, фартинг, форсинг, шиллинг, эллинг.

В словаре русского языка С.И. Ожегова 1960 г. Представлено всего 12 слов: блюминг, браунинг, демпинг, клиринг, митинг, пудинг, смокинг, спиннинг, тюбинг, шиллинг, эллинг.

Современные словари русского языка конца XX - начала XXI века фиксируют свыше ста пятидесяти существительных на –инг. Все лексемы заимствованы из английского языка.

Например, «Самый новый толковый словарь русского языка», 2013 г. Шагаловой Е.Н. содержит более 120 слов.

В «Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика», 2008 г. под ред. Складневской Г.Н включено 95 англицизмов с морфемой -инг. Следует отметить, что данный словарь зафиксировал появление новых слов именно в начале 21 века. Также в этом словаре даны слова, которых нет в «Самом новом толковом словаре русского языка», 2013 г. Шагаловой Е.Н.: андеррайтинг, антирейтинг, аутсорсинг, бодипирсинг, заппинг, инжиниринг, интернет – банкинг, кмеринг, листинг, переидинг, прессинг, реинжиниринг, спаминг, спичрайтинг.

Следует отметить, что эти словари описывают функционирующий русский язык. Внимание направлено на те реальные языковые факты и явления, которые наиболее характерны для данного периода. Все материалы словарей строго документированы. Всё подтверждается обширным цитатным материалом, в который вошли произведения современной художественной прозы, научно-популярной литературы, а также материалы центральных и периферийных газет.

В «Толковом словаре иностранных слов» Крысина Л.П. (2008 г.) фиксируются те же существительные, что и в других словарях. Их объем составляет 67 слов.

2.3. Тематические группы существительных на - инг.

В ходе исследования мы задались вопросом: «Какая тематическая группа представлена на сегодняшний день большим количеством англицизмов на –инг?». На этапе планирования мы предположили, что англицизмы с морфемой -инг чаще всего проникают в компьютерную терминологию, так как это быстро развивающаяся область знания, а лучшие IT-компании размещаются в США (например, в Силиконовой долине).

Для ответа на поставленный вопрос мы воспользовались современными толковыми словарями: вначале выписали из них все заимствования с изучаемой морфемой, систематизировали их по тематике, а затем распределили получившиеся группы по количественному принципу. **Тематические группы с примерами представлены в Приложении №1.**

Оказалось, что самая многочисленная группа – это спортивные термины (более 30% от общего количества). Далее - с большим отрывом - следуют заимствования, относящиеся к

компьютерным технологиям (около 15%). Затем – рекламные (14%) и экономические термины (11%). Вся информация представлена на диаграмме «Англицизмы с морфемой -инг».

Англицизмы с морфемой -инг



Систематизировав и проанализировав полученную информацию, мы сделали следующие **промежуточные выводы**:

1. За последние 30 лет в русском языке в 2 раза увеличилось количество существительных на –инг, относящихся к спортивной терминологии (А.В. Боброва в своей работе отмечала около 30 слов на -инг¹). Более того, существительные данной группы являются самыми многочисленными среди заимствований с морфемой –инг, что опровергает наше первоначальное предположение.

2. Терминология из сферы рекламы, красоты и косметологии, а также компьютера и интернета вообще отсутствовала в исследовании А.В. Бобровой, проведенном в 1980-ые годы. Мы полагаем, что это связано с отсутствием данных понятий на то время в русском языке.

3. Кроме того, мы столкнулись с большим количеством слов, которых никогда не встречали, например, из сферы экономики, политики, рекламы. Возможно, это связано с отсутствием интереса (в силу возраста) к заявленным сферам жизни.

4. При этом, мы обратили внимание на то, что большинство заимствованных слов с морфемой –инг из спортивной терминологии являются сложносоставными. Их толкование возможно, если знать значения их составных частей в языке-оригинале. Однако даже языковая догадка не всегда позволяет составить правильное и полное представление о сути современных спортивных развлечений.

¹ Боброва А.В. Существительные на –инг в русском языке – Русский язык в школе, 1980, №3, с.88-89

Глава 3. Степень освоения англицизмов на –инг в речи современных подростков (учеников 5-7 классов)

3.1. Определение ресурсов, условий и базы эксперимента.

По нашему мнению, самой восприимчивой к взаимопроникновению культур, к появлению новых культурных реалий являются подростки. Тяга ко всему новому и неизведанному у них, как говорится, «в крови». Для выявления степени освоения англицизмов на -инг в речи современных подростков было решено провести эксперимент среди учеников 5-7 классов.

СТАТУС ЭКСПЕРИМЕНТА:

- краткосрочный,
- констатирующий,
- скрытый (участники не догадываются о проведении и сути эксперимента).

БАЗА ЭКСПЕРИМЕНТА:

- ученики 5-7 классов лингвистической гимназии № 6 (**контрольная группа**).
- ученики 5-7 классов других (неязыковых) школ города (**экспериментальная группа**).

Мы считаем, что углубленное изучение иностранного языка (что предполагает наличие богатого словарного запаса) во многом облегчает понимание значения заимствованных слов, поэтому в качестве контрольной группы мы выбрали учеников нашей гимназии, а в качестве экспериментальных групп – учеников других (неязыковых) школ г. Пензы.

РЕСУРСЫ ЭКСПЕРИМЕНТА:

Из всего многообразия существительных на –инг мы выбрали спортивную терминологию, так как именно эта тематическая группа наиболее динамично развивается и является достаточно привлекательной для подростков. Результаты проведенного нами анкетирования среди гимназистов 5-7 классов подтвердили правильность наших мыслей:

- **80%** подростков 12-15 лет действительно задумываются над тем, как качественно провести свой досуг,
- **60%** занимаются спортом и около **90%** опрошенных предпочитают активный досуг с семьей и друзьями.
- При этом около **70%** респондентов хотели бы узнать о современных спортивных развлечениях, которые могут сделать их отдых более динамичным и увлекательным. **Образец анкеты представлен в Приложении №2.**

УСЛОВИЯ ЭКСПЕРИМЕНТА:

- материал для проведения эксперимента – цифровой (в связи со сложившейся эпидемиологической обстановкой);
- формат разработанного цифрового ресурса имеет интерактивный поисковый характер;
- цифровой ресурс для участников эксперимента – это источник актуальной и объективной информации о полезном досуге, а для экспериментаторов – это площадка для получения достоверных данных по сформулированной проблеме.

3.2. Разработка материала для проведения эксперимента: интерактивный словарь для подростков о современных англицизмах на -инг.

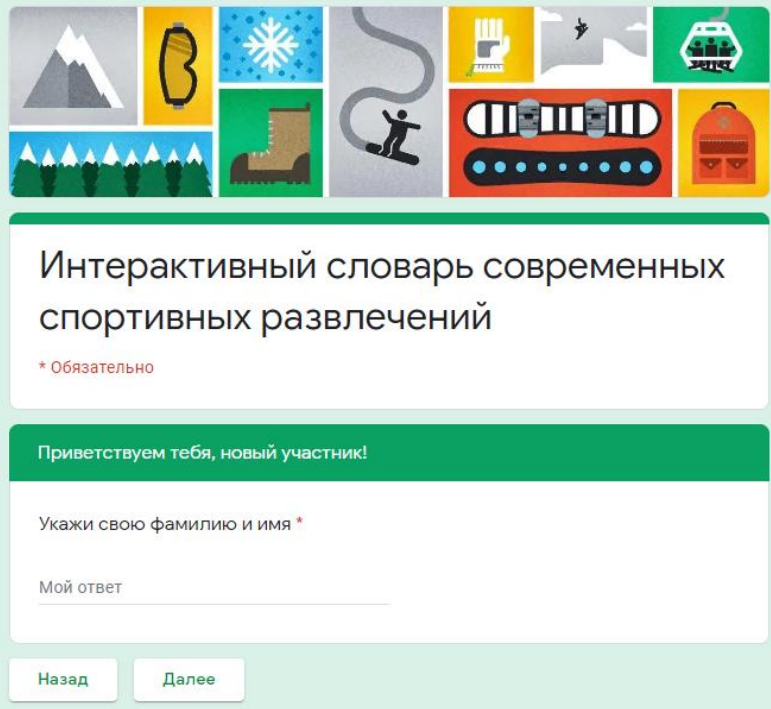
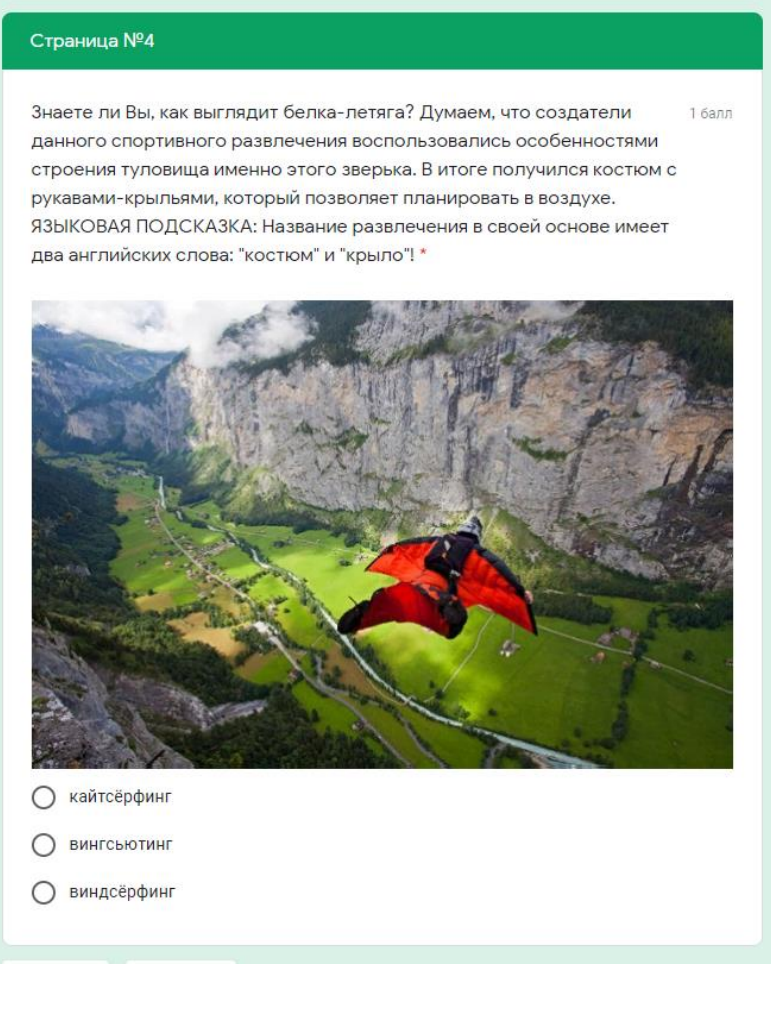

Разработка цифрового ресурса – самый важный этап подготовки и проведения эксперимента. Было решено создать интерактивный словарь для подростков о современных спортивных развлечениях, то есть каждый пользователь не просто читает готовую информацию о современных спортивных развлечениях, а получает новое знание через размышление и действие!

Цифровой ресурс создан с помощью Google-формы и напоминает интерактивную компьютерную игру. Вся собранная информация структурирована и адаптирована для подростков:

- отвечает их возрасту и интересам,
- соответствует их особенностям восприятия информации и мышления,
- имеется удобная навигация и инструкция по работе (раздел FAQ).

Структура цифрового ресурса:

Составная часть	Суть	Графический образ
<p>Вводная страница</p>	<p>Краткий рассказ о сути цифрового ресурса в формате «диалога с пользователем»</p>	 <p>Интерактивный словарь современных спортивных развлечений</p> <p>Каждый год появляются новые спортивные развлечения. Многие из них родом из европейских стран и США. Эти спортивные занятия стремительно завоевывают интерес российской молодежи благодаря своей новизне и всплеску положительных эмоций, которые они дарят. Хочешь узнать об ультрамодных спортивных развлечениях? Тогда наш интерактивный словарь готов рассказать тебе об удивительных (и что немало важно вполне безопасных!) спортивных развлечениях... Будь в теме!</p> <p>Далее</p>
<p>Раздел FAQ (часто задаваемые вопросы)</p>	<p>Описание особенностей интерактивного словаря и условий работы с ним</p>	 <p>Интерактивный словарь современных спортивных развлечений</p> <p>FAQ</p> <p>1. Какой вид имеет словарь? Это интерактивный словарь, то есть каждый пользователь не просто читает готовую информацию о современных спортивных развлечениях, а получает новое знание через размышление и действие!</p> <p>2. Как работать со словарем? Каждая страница содержит словарную статью об одном спортивном развлечении из списка. Имеется сопроводительная фотография и особая подсказка (здесь важно хотя бы элементарное знание английского языка!). Прочитывая основную информацию, пользователь делает предположение о названии данного вида деятельности из предложенных ниже вариантов. Затем он переходит к следующему разделу. В конце у него появляется доступ к правильным ответам с комментариями.</p> <p>3. В чем уникальность словаря? Данный словарь содержит переработанную и адаптированную под современных школьников информацию, которая была собрана из разных проверенных источников. Мы ценим Твое время и предлагаем его проводить с максимальной пользой и интересом!</p> <p>Назад Далее</p>

<p>Личные данные</p>		 <p>Интерактивный словарь современных спортивных развлечений</p> <p>* Обязательно</p> <p>Приветствуем тебя, новый участник!</p> <p>Укажи свою фамилию и имя *</p> <p>Мой ответ</p> <p>Назад Далее</p>
<p>Страницы словаря</p>	<p>Каждая страница содержит словарную статью об одном спортивном развлечении из списка. Имеется сопроводительная фотография и особая языковая подсказка. Прочитывая основную информацию, пользователь выбирает название для данного вида деятельности из предложенных ниже вариантов. Затем он переходит к следующему разделу. Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл.</p>	 <p>Страница №4</p> <p>Знаете ли Вы, как выглядит белка-летяга? Думаем, что создатели данного спортивного развлечения воспользовались особенностями строения туловища именно этого зверька. В итоге получился костюм с рукавами-крыльями, который позволяет планировать в воздухе. 1 балл</p> <p>ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА: Название развлечения в своей основе имеет два английских слова: "костюм" и "крыло"! *</p>  <p> <input type="radio"/> кайтсёрфинг <input type="radio"/> вингсьютинг <input type="radio"/> виндсёрфинг </p>
<p>Правильные ответы</p>	<p>Пользователь имеет доступ к правильным</p>	

	ответам для проведения рефлексии.	
--	-----------------------------------	--

3.3. Проведение эксперимента.

Помня о том, что мы проводим скрытый эксперимент, мы предложили гимназистам 5-7 классам оказать нам помощь в апробации интерактивного словаря и оставить свой отзыв о созданном нами цифровом ресурсе. С этой целью мы отправили через систему Google-классов, к которой подключены все ученики гимназии, ссылку на наш цифровой ресурс:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScDrTMpm-nT4wba_pAEqjkJBUQk8yn7oyHcX5umC6yekN6yw/viewform?usp=sf_link

Откликнулось 75 человек.

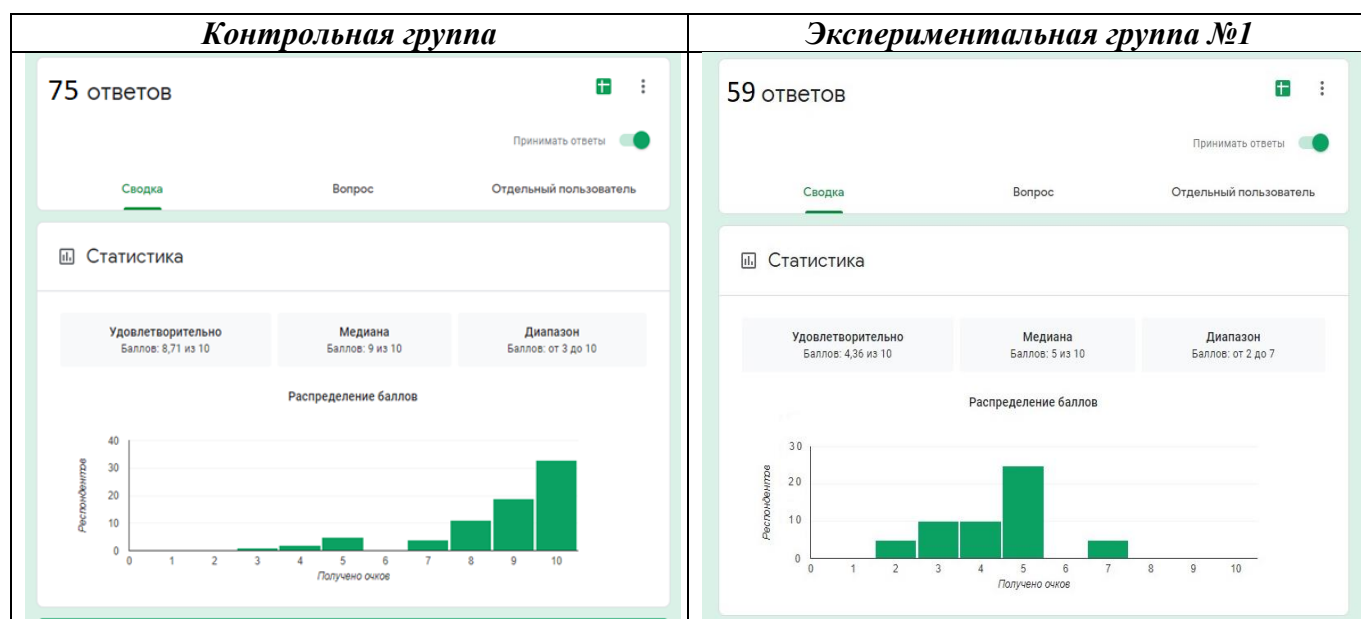
Затем мы обратились за помощью к подросткам из других школ города. Выборка шла следующим образом:

- личные знакомства автора исследования (посещение одних и тех же кружков),
- профессиональный круг общения руководителя исследования.

Удалось получить ещё 59 участников (в декабре). В январе планируем продолжить эксперимент, чтобы получить более достоверные и объективные результаты.

3.4. Интерпретация результатов эксперимента.

Как мы и предполагали, контрольная группа показала достаточно высокий процент правильных ответов (в среднем 80-85%). В то время как экспериментальная группа №1 справилась почти в два раза хуже.



Более половины участников из контрольной группы дали 100% правильных ответов. Мы считаем, что в большинстве случаев помощь оказали языковая подсказка и достаточный словарный запас гимназистов.

В экспериментальной группе №1 всего 10% участников дали 7 правильных ответов из 10, показав лучший результат. Чуть меньше половины участников уверенно набрали 5 баллов из 10.

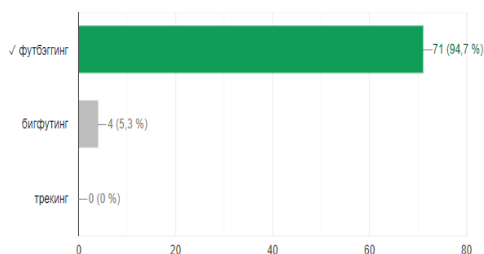
Вопросы, с которыми гимназисты с легкостью справились:

Контрольная группа

Страница №1

Спортивная игра, участники которой ногами перекидывают друг другу небольшой мягкий мяч с гранулами внутри, демонстрируя при этом мастерство обращения с ним.
ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА: название спортивного мероприятия - это слияние двух английских слов "нога" и "мешочек".

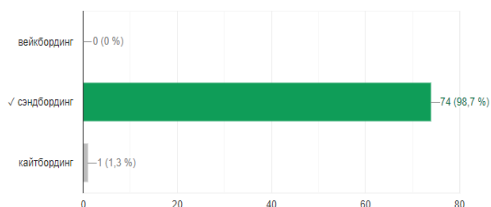
Верных ответов: 71 из 75



Страница №7

Это спортивное развлечение, заключающееся в езде на сноуборде по песчаным дюнам, барханам или насыпям в карьерах вместо снежных гор. Распространен в тех странах, где есть пустынные песчаные районы или же прибрежные зоны с песчаными дюнами. Родиной данного спортивного занятия является Египет. Сегодня определены и оборудованы несколько крупных точек на карте мира: в Египте (Великое песчаное море), в Германии, Англии и Греции, в Бразилии, Никарагуа и Чили, в США и Австралии. Проводятся даже соревнования по данному виду спорта среди любителей и профессионалов. ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА: название спортивного развлечения - это слияние двух английских слов "доска" и "песок".

Верных ответов: 74 из 75



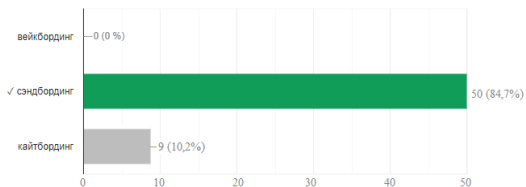
Вопросы, с которыми лучше всего справилась экспериментальная группа №1:

Экспериментальная группа №1

Страница №7

Это спортивное развлечение, заключающееся в езде на сноуборде по песчаным дюнам, барханам или насыпям в карьерах вместо снежных гор. Распространен в тех странах, где есть пустынные песчаные районы или же прибрежные зоны с песчаными дюнами. Родиной данного спортивного занятия является Египет. Сегодня определены и оборудованы несколько крупных точек на карте мира: в Египте (Великое песчаное море), в Германии, Англии и Греции, в Бразилии, Никарагуа и Чили, в США и Австралии. Проводятся даже соревнования по данному виду спорта среди любителей и профессионалов. ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА: название спортивного развлечения - это слияние двух английских слов "доска" и "песок".

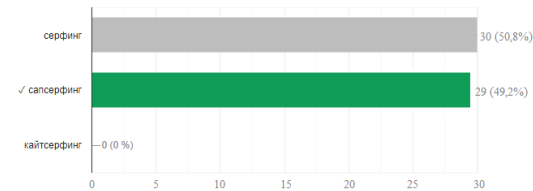
Верных ответов: 50 из 59



Страница №10

Это водное развлечение, которое представляет собой синтез гребли и серфинга. Спортсмену требуется специальная доска для скольжения по волнам и весло. Это спортивное занятие для тех, кто любит размеренный отдых. Передвижение по воде с помощью большой доски и весла позволяет хорошо держать равновесие и новичку, и уверенному серферу. Подобное спортивное занятие дает возможность насладиться красотой моря, создать уникальные фото водной стихии и даже провести занятия йогой прямо на доске. ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА: В названии развлечения прячется английская аббревиатура, которая расшифровывается как "гребля на веслах стоя, на доске".

Верных ответов: 29 из 59



Считаем, что при работе с вопросом №7 базовой языковой подготовки было достаточно для определения правильного ответа (почти 85%).

Вопрос №10 – половина правильных ответов. При этом количество верных ответов могло бы быть выше (около 100%), если бы участники внимательнее читали словарную статью. В ней слово «серфинг» использовалось как подсказка, а правильный ответ – это сапсерфинг.

Несколько вопросов вызвали затруднения у участников обеих групп: вопрос №3 о бокинге и вопрос №6 о роупджампинге. Анализируя полученные результаты, мы полагаем, что это связано со следующими факторами:

- вопрос №3 не имел явной языковой подсказки – она была скрыта в самой словарной статье. Данное спортивное занятие получило название по фамилии его создателя Александра Бока.

- вопрос №6 содержал языковую подсказку, но варианты ответов были очень близки друг к другу: бейсджампинг, роупджампинг, банджи джампинг. По своей сути все три спортивных занятия – это спуск с высоты. В первом случае - с помощью парашюта, во втором случае – с помощью альпинистского оборудования (веревки), в третьем – с помощью эластичной веревки.



Займствование слов – это неизбежное явление, которое усиливается стремительным развитием определенных сфер жизни и взаимопроникновением разных культур. Проведенный эксперимент показывает, что осмысление и укоренение заимствованных слов в русском языке – это длительный процесс. Освоению новых англицизмов на –инг способствует хороший уровень владения английским языком и развитая языковая догадка.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Займствование слов – это естественный и необходимый процесс языкового развития, который сопровождает появление новых реалий жизни. Заметное насыщение русского языка англицизмами с морфемой –инг началось в конце 20 века и было связано с политическими, экономическими и культурными изменениями, происходившими в стране. Сегодня они продолжают стремительно проникать в русский язык и укореняться в нем. Об этом свидетельствуют новейшие толковые словари, которые насчитывают уже около 200 лексем на –инг различной тематики, что почти в 10 раз превышает количество подобных заимствований, зафиксированных в словаре Д.И. Ушакова в 1940-ые годы.

Проведенная словарная работа показала, что самой многочисленной тематической группой среди современных заимствований на -инг является спортивная терминология. Это полностью опровергло сделанное нами предположение о том, что наиболее активно в русский язык проникают неологизмы на –инг из компьютерной сферы.

Полученные данные, а также результаты проведенного среди гимназистов анкетирования на тему «Ты и твой досуг!» помогли нам определиться с ресурсами эксперимента, который позволил определить степень освоения подростками существительных с морфемой –инг. Базой для эксперимента были выбраны ученики 5-7 классов лингвистической гимназии №6 и других (неязыковых) школ города. Первые стали участниками контрольной группы, вторые – экспериментальной группы. В качестве материала для проведения эксперимента использовался разработанный нами цифровой ресурс – интерактивный словарь современных спортивных развлечений. Нам удалось доказать, что освоению неологизмов на –инг способствует хороший уровень владения английским языком и развитая языковая догадка. При этом процесс осмысления и принятия подобных заимствований русскоязычным населением требует времени.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ

1. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: пособие для иностранных студентов - русистов. - Владивосток: изд. "Диалог", 2002 – с. 132-135
2. Беляева С.А. Английские лексические заимствования в русском литературном языке XVI-XX вв: Дисс. канд. филол. наук. Л., 1973. -337 с.
3. Боброва А.В. Существительные на –инг в русском языке – Русский язык в школе ,1980 г., № 3, с. 87-91
4. Боброва А.В. Имена существительные на -инг в русском языке (Происхождение и функционирование): Дисс. . канд. филол. наук.- М.: Изд-во МГУ, 1982.-310с.
5. Виноградов В.В. К истории лексики русского лит. языка (1987) // Виноградов. Лексикология и лексикография: избранные труды. - М.: Наука. – 10-64с.
6. Виноградов С.И. Русский язык эпохи НТР, споры, мнения, оценки // Рус. речь. 1986. - № 1. - С. 3-29.
7. Винокур Г.О. Заметки по русскому словообразованию // Избр. работы по русскому языку. М., 1996. – с. 100-106.
8. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов.- М.: ЭКСМО - Пресс, 2006. -672 с.
9. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов.- М., 2001. - 855 с.
10. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX века, под ред. Складневской Г.Н. – М.: ЭКСМО, 2005.– 894с.
11. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика.- М.: ЭКСМО, 2008. – 1136 с.
12. Шагалова Е.Н. Самый новый толковый словарь русского языка. – М. : АСТ, 2012. – 416с.

Приложение №1 «Тематическое распределение существительных на -инг»

Спортивные термины	айсинг, аквабайкинг, аквабилдинг, баггикайтинг, бодидратинг, бодибилдинг, бодисёрфинг, боулинг, боффинг, дайвинг, допинг, джоккинг, дриблинг, дрэг – рейсинг, карвинг, кейвинг, кёрлинг, кикбоксинг, лопинг, пауэрлифтинг, прессинг, роулинг, сайклинг, скаутинг, серфинг, скейтинг – ринг, кайтинг, кайтселинг, кайтсерфинг, канопинг, маунтинбординг, мунвокинг, параглайдинг, прессинг, рафтинг, ски-джоринг, скудинг, сноурелинг, сноукайтинг, спиннинг, телемаркинг, фúтинг, яхтинг; бейсджампинг, бильдеринг, вейкбординг, дертджампинг, джиббинг, дрифтинг, зорбинг, кайтглифтинг, каньонинг, калкинг, роупджампинг, скайдайвинг, скайсерфинг, сноурафтинг, стантрайдинг, стритрейсинг, фанкарвинг, фридайвинг
Компьютерные и информационные технологии, интернет	блогинг, видеоподкастинг, видеохостинг, дейтинг, вишинг, заппинг, каучсёрфинг, клоакинг, копирастинг, листинг, массфоллоуинг, массфрейдинг, моддинг, нейминг, роуминг, скроллинг, спамминг, твиттинг, троллинг, фишинг, фоллоуинг, хакинг, хостинг, эмбоссинг, апскейлинг, копирастинг, интернет – пейджинг
Рекламные и маркетинговые термины	брендинг, бизнес-тренинг, имиджмейкинг, интернет-пейджинг, киберсквоттинг, коворкинг, консалтинг, копирайтинг, коучинг, маргстинг, медиабаинг, медиаселлинг, мерчандайзинг, рейтинг, рекрутика, спичрайтинг, спонсоринг, таргетинг, телемаркетинг, фандрайзинг, франчайзинг, хантинг (хедхантинг), шопинг, грейдинг, рекрутинг,
Экономические термины	андеррайтинг, аутсорсинг, банкинг, бенчмаркинг, делистинг, демпинг, дилинг, инжиниринг, интернет – банкинг, кмеринг, кобрендинг, лизинг, листинг, медиа – холдинг, переидинг, реинжиниринг, толлинг, факторинг, фиксинг, эквайринг
Иные	битбоксинг, брейнсторминг, дансинг, караванинг, кастинг, кайтеринг, киднеппинг, паркинг, прессинг, рерайтинг, рециклинг, сайдинг, скрапбукинг, скрининг, стейдж – дайвин, флейринг, хэндлинг, хэппенинг, тиммбилдинг, спид – дейтинг, нейминг, мониторинг
Технические	бэльтинг, кастомайзинг, крэкинг, тюбинг, тюнинг, фíтинг, автотюнинг, крóссинг
Красота, косметология	боди – пейнтинг, бодипирсинг, пирсинг, браш – пиллинг, пиллинг, хилинг, лифтинг, лайт – лифтинг, стайлинг
Морские, военные термины	антифламинг, бафтинг, канцеллинг, мýсинг, фертóинг
Биологические	антифíдинг, аутбрíдинг, грулинг
Политические термины	брифинг, митинг

Приложение №2. Образец анкеты «Ты и твой досуг!»

Дорогой друг! Приглашаем тебя стать участником анкетирования «Ты и твой досуг!». Это поможет нам создать занимательный цифровой ресурс, которым ты сможешь воспользоваться и получить интересную и актуальную информацию о любопытных способах активного досуга!

1. Любишь ли ты активно проводить свободное время?
да нет затрудняюсь ответить
2. Занимаешься ли ты спортом?
да нет затрудняюсь ответить
3. Часто ли ты путешествуешь с семьей?
да нет затрудняюсь ответить
4. Во время отпуска (каникул) ты предпочитаешь активный отдых?
да нет затрудняюсь ответить
5. Нравится ли тебе пробовать что-то новое (спортивное развлечение)?
да нет затрудняюсь ответить
6. Хотел бы ты узнать о самых современных спортивных развлечениях, популярных у молодежи за рубежом?
да нет затрудняюсь ответить